

Графу Арсемию Аркадьевичу Голенищеву-Кутузову.

Лебединая пѣснь.

Das Schwanenlied.

Слова гр. А. Голенищева-Кутузова. Deutsch von L. Esbeer. Worte von Gr. A. Golenistscheff-Kutusoff.

(Original D-moll.)

Op. 64. №1.

Andante sostenuto.

Canto.

При-го-товилъ я пиръ, со-зы-ва-ю го-стей,
 Will heut' rüs-ten ein Fest, will heut' la-den viel Gäst;

Andante sostenuto.

Piano.

я се-го-дня хо-чу ве-се-лить - ся, что-то зло-е въ груди за-та-и-лось мо-ей,
 und des Lebens mich wieder er-freu - en, neu er-fass-te die Brust mir Be-gier-de nach Lust,

что-то тем - но-е въ мысли стучит - ся.
 muss die Schat-ten der See-le zer-streu-en.

Я хо -
 Will ge -

Animato.

чу, что́бъ кру-гомъ все пы-ла-ло въ ог-нѣ шум-ной
 blen - det von Glanz mich am Lie - de und Tanz der ent -

Animato.

ор-ги-и, пѣ-сенъ и пля-ски, что́бъ въ по-ры-вѣ без-
 fes - selt - sten Or - gie be - rau - schen, will in sinn - lo - sem

у-мья вос-кре-сли во мнѣ всей ду-шой пе-ре-жи-ты-я
 Drang, all den Mär - chen, die lang schon ver - klun - gen, heut' wie - der - um

сказ-ки, что́бы тѣ-ни ми-нув-ша-го тѣс-ной тол-
 lau - schen; will von schwan - ken - der Schat - tenwelt dicht sein um -

пой, какъ дру - жи - ной, ме - ня о - кру - жи - ли и ры -
stellt, wie ein Feld - herr, vom Hee - re um - scha - ret, der im

Meno mosso.

дѣнь - емъ, и смѣ - хомъ, и ди - кой иг - рою отъ по -
Kam - pfes - ge - wühl sich und wil - de - stem Spiel vor dem

Meno mosso.

слѣд - ней меч - ты за - щи - ти - ли.
Trau - me der Ge - gen - wart wah - ret.

ritard.

Темпо I.

Я хо-чу, чтобъ всѣ ра - зомъ предстади о-чамъ, об - ма-нув-ши - я серд-це ви-
Will dass neu sie er - stehn und vor - ü - ber mir gehn, die mein Herzeinst be - thö - rend ver-

Темпо I.

дѣ - нья, я за лести и по - тѣ - ху въ на - гра - ду имъ дамъ
lach - ten, und für Falsch - heit und Hohn bring ich Al - len als Lohn

все, что въ немъ на - ко - пи - лось пре - зрѣ - нья.
mein so lan - ge ge - nähr - tes Ver - ach - ten.

Meno mosso.

Но на злой э- тотъ пиръ пусть придетъ и она, та меч-
Will, dass la - den sich lässt sie zum un - sel' - gen Fest, sie, mein

Meno mosso.

та, та любовь, что ден-ни - цей та-инъ но - чи и пѣ - сенъ раз-
Traum, sie, mein Lieb, sie, die Son - ne, die ins Dun - kel der Nacht mir den

свѣ - та полна, надъ мо-ей про-сі-я - ла тем-ни - цей. —
Mor - gen ge-bracht, mir den Ker - ker er-füllt hat mit Won - ne. —

Tempo I.

И чтобъ ду-шу не жегъ вдо-хно-ве-ні-я жарь, чтобъ мнѣ лучъ не свѣ-тилъ ни е-
Auf dass nie sich er-neu'r mein Be-gei-sterungsfew'r, an die See-le kein Strahl mehr sich

Tempo I.

дн - ный, вдо-хно-ве-нъ е н ду - шу я кн-ну ей въ даръ
ich - ge, wer - fe See - le und Herz sammt Be-geist'-rung und Schmerz

въ сто-лѣ пѣсни мо-ей ле-бе-дн - ной.
ich ihr zu in des Schwanenlieds Kla - ge.

Графу Арсенію Аркадьевичу Голенищеву-Кутузову.

Въ садахъ Италіи.

In den Gärten Italiens.

Слова Гр.А. ГОЛЕНИЩЕВА-КУТУЗОВА.

Worte von Gr. A. GOLENISTSCHEFF-KUTUSOFF.

Deutsch von L. Esbeer

Op. 64. № 2.

(Original)

Tempo di Valse.

Canto.

Es-ли жде-тъ тво-е
Hat dein Herz einst das

Tempo di Valse.

Piano.

серд-це люб-ви, по-спѣ-шай въ тотъ из-люб-лен-ный солн-цемъ, плѣ-
Na-hen der Lie-be er-kannt, so ent-füh-re es schleunigst ins

-ни-тель-ный край, гдѣ у скло-новъ цвѣ-ту-щихъ при-бре-жій и
son-ni-ge Land, wo die blü-hen-de Kü-ste an Ber-ge sich

Poco meno mosso.

ritard.

горь _____ раз-сти-ла-ет-ся мо-ря ла-зур-ный про-сторъ,
 lehnt, _____ wo das tief-blau-e Meer in die Fer-ne sich dehnt,

Poco meno mosso.

ritard.

pp a tempo

гдѣ кра-су ю-ныхъ пальмъ сто-ро-жить ки-па-рись,—
 wo die Pal-me um-hegt von Cy-pres-sen sich wiegt,—

гдѣ съзем-лей не-бе-са въ том-ной нѣ-гѣ сли-лись.
 wo sich Him-mel und Erd' an-ein-'an-der ge-schmiegt,

riten. molto

Тамъ не - движ - ной теп - лы - нью о - ку - тан - ный день
 wo kein Schat - ten sich re - get von Schwü - le ge - bannt,

бу - деть нѣ - жить меч - та - ній без - печ - ну - ю лѣнь,
 wo in won - ni - gem Trau - me er - schlaf - fet die Hand,

p cre - scen - do
 а кры - ла - та - я, чер - на - я юж - на - я ночь о - боль -
 wo be - schwin - get die dun - kel - ste süd - li - che Nacht dich er -

f *ritardando* *Poco p*

- стить, о бож жеть и ум чить те бя прочь отъ за -
fasst, dich durch - glüht und dich fort - reisst mit Macht, dir die

meno mosso. *rit.* *a tempo*

- боть и бо яз ни со мнѣ ній и слезъ въ звѣздный мѣрь во пло -
Sor - ge, den Zwei - fel, die Zäh - re ver - scheucht und die Stern - welt ver -

meno mosso.

pp

- ще нья не сбы точ ныхъ грезъ.
- wirk lich - ter Träu - me dir zeigt.

*mf**animato**f*

Э - тотъ миръ, онъ - по - рывъ, онъ - бе - зу - мье, онъ - бредъ,
Je - ne Welt, die ein Nichts, die ein sinn - lo - ser Wahn,

mf

ни ми - нув - ша - го вънемъ, ни гря - ду - ша - го нѣтъ, —
der die Zu - kunft nicht winkt, eilt doch nichts ihr vor - an, —

*dim.**p*

онъ, лоб - за - я, мол - чить, по - то - му что нѣтъ словъ, что - бы вы - равить
die stets ko - send ver - schweigt, da die Re - de ihr - fehlt, was so tief in der

зной е - го пла - мен - ныхъ словъ, къжиз - ни роб - ка - го серд - ца, объ -
Gluth des Em - pfindens sie hehlt, und be - rührt - te dein schüchter - nes

- я - та - го тьмой, онъ при - лнетъ лишь на мигъ, но тотъ
Herz dir ihr Schein, war den Au - gen - blick lang doch das

мигъ бу - деть твой! мигъ
Glück ein - mal dein!

Лидія Дмитрієвнъ Ильиной.

„Горними тихо летѣла душа небесами.“
 „LEISE DURCHSCHWEBTE DIE SEELE.“

Слова Гр. А. ТОЛСТОГО. Deutsch von L. Ebever. Worte von Gr. A. TOLSTOJ.

Op. 64. № 3.
(Original)

Andante sostenuto.

Canto.

Гор - ни - ми ти - хо ле -
 Lei - se durchschweb - te die

Andante sostenuto.

Piano.

- тѣ - ла ду - ша не - бе - са - ми,
 See - le die himm - li - sche Fer - ne,

груст - ны - я до - лу о - на о - пу - ска - ла рѣс -
 trau - er - um_schat - te - te Wim - pern die Blic - ke ihr

mf

p

- ни - цы; сле - зы, въ простран - ство отъ
hüll - ten; Thrü - nen ent - fle - len den

нихъ у - па - да - я звѣз - да - ми,
Au - gen und glit - ten als Ster - ne

mf

свѣт - лой и длин - ной ви - ли ся за ней ве - ре -
leuch - tend und zit - ternd ihr nach längs der Sei - gen Ge -

- ни - - - - - цей.
- fil - - - - - den.

p

p *mf*

Встрѣчныя тихо е - е вопрошали свѣ - ти - ла: „Что ты гру -
Flü - sternd des Himmels Ge - stir - ne zu wissen be - gehr - ten: „Sprich, was dir

p

- стна?
fehlt,

и о чемъ э - ти сле - зы во взо - рѣ?“
dass dein Au - ge dir Thrä - nen um - flo - ren.“

p *mf*

Имъ от-вѣ-ча-ла о-на: „Я зем-ли не за-бы-ла,
Traurig er-wiedert sie drauf: „Ach, ich weiss dort auf Er-den

мно-го о-ста-ви-ла тамъ я страда-нья и
vie-le in qual-vol-les Seh-nen und Sor-gen ver-

p

го-ря, здѣсь я лишь ли-камъ бла-
-lo- ren; hier bin ich stets nur un-

mf

- ж е н - с т в а и р а - д о - с т и в н е - м л ю ;
 - ringt von verklär - ten Ge - stal - ten ;

mf

п р а - в е д - н ы х д у - ш и н е з н а - ю т н и с к о р - б и , н и
 sind doch die Sel' - gen vor Kum - mer und Lei - den ge -

p

f

з л о - б ы . О , о т - п у - с т и м е - н я
 - bor - gen ; lies - se zur Er - de mich

mf

сно - ва, Со - зда - тель, на зем - лю,
 Herr, dein all - gü - ti - ges Wal - ten,

mp
 бы - ло - бь о комь по - жа - лѣть и у - тѣ - шить ко -
 könn - te ich Man - chen noch trö - sten und wah - ren vor

p

- te - nu - to
 - го бы.
 Sor - gen.

pp

„Я не люблю тебя.“

„Ich lieb' dich längst nicht mehr.“

Слова М. Лермонтова.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von M. Lermontow.

Original Es-dur.
Op. 64. N° 4.

Moderato.

Canto.

Я не люб-лю те-бя, стра-стей и мукъ у-
 Ich lieb' dich längst nicht mehr, ich bin vom Weh der

Moderato.

Piano.

мчал-ся преж-ній сонъ,
 Lei-den-schaft ge-heilt;

но о-бразъ твой въ ду-
 doch ein-ge-prägt der

шѣ мо-ей все живъ,
 See-le weilt dein Bild,

хо-тя без-си-лень онъ.
 ob-schon sein Zau-ber hin.

Дру-
 Es

гимъ пре-дав-ши-ся меч-тамъ, я все за-
 lebt dem neu-en Traum zum Spott und weckt Er-

быть е-го не могъ, такъ храмъ о-ставлен-ный, все
 in-ne-rung stets neu, so raubt dem Tem-pel nichts die

храмъ, ку-миръ по-вер-жен-ный, все
 Weih'— es bleibt im Staub der Götz' ein

богъ! Gott!

Змѣй.

Der Drache.

БАЛЛАДА.

BALLADE.

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. FET.

Original A-dur.
Op. 64. № 5.

Allegretto.

Canto.

Чуть ве -
Fiel der

Allegretto.

Piano.

чер - не - ю ро - со - ю о - сы - па - ет - ся тра - ва, че - шеть
Nacht - thau auf's Ge - län - de, glänzt's von Hal - men hell und klar, rührt die

ко - су, мо - етъ ше - ю чер - но - бро - ва - я вдо - ва.
Witt - we flink die Hän - de, netzt den Nac - ken, strählt ihr Haar.

p

И не сво-дитъ у о - кош - ка съ не - ба
 Blickt er - war - tend durch die Schei - ben, sieht am

pp

crescendo

тем - на - го о - чей. И ле - тить, сви - ва - ясь въ коль - ца, въ яр - кихъ
 dun - keln Fir - ma - ment ei - nen Rie - sen - dra - chen trei - ben, Fun - ken

p crescendo

f

ис - крахъ длин - ный змѣй. И шу -
 sprü - hend oh - ne End! Im - mer

f *mf* *p*

ac - - ce - - le - - ran - -

мигъ все бли - же, бли - же, и надъ вдо - вын-ымъ дво - ромъ, надъ со -
nä - her schwebt der Dra - che, er um - kreist der Witt - we Haus, strömt in

cre - - scen - - do

- do

Meno mosso.

ло - мен - но - ю кры - шей раз - сы - па - - -
ei - ner Feu - er - la - che sei - ne Gluth

Meno mosso.

Tempo I.

ет - ся дож - демъ. И ок -
da - rü - ber aus. Und es

Tempo I.

ritard.

ten.
mf

НО ТОТ-ЧАСЪ ЗА - ТВО-РИТЬ ЧЕР - НО - БРО - ВА - Я ВДО - ВА; ТОЛЬ - КО
schliesst die Fen-ster - lä - den nun die Witt-we zu in Eil; und man

rit. *a tempo.*

СЛЫ-ШАТ - СЯ ВЪСВѢ - ТЛИ - ЦѢ ПО - ЦѢ - ЛУ - И ДА СЛО - ВА.
hört sie flü - sternd re - den, küs - sen, ko - sen ei - ne Weil.